



H7N9 鳥インフル 福建省第 5 例確診 1 名は治癒退院

人民網 www.people.cn 2013-05-06 17:16 来源：中国新闻网

中国新聞網 5 日 6 日電 (王榕春)

福建省衛生庁は 6 日、同市で 1 名が、回顧性診断 (宮本注: **Retrospective diagnosis**: 中国語では、別名「病例对照研究」とも) により、ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザと確定診断されたが、既に治癒して退院していると発表した。

患者 (**FT#131**) は、

9 歳の男児で、福州市倉山区に住む張君。

4 月 26 日午後に疲労感、下痢の症状が出、その晩に発熱症状が現れた；

4 月 27 日に福州市第二医院にゆき、外来診察を受けてから好転した、

4 月 29 日からは明らかな臨床症状は出ていない。

福州市第二医院は福建省のインフルエンザ観測拠点医院であり、規定に基づき患者児童のサンプルを送検し、福州市 CDC の通常検査を経て、ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザウィルス核酸陽性となり、省 CDC にて再確認を依頼した。省級専門家グループの討論を経て、回顧性ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者と確定診断された。

当該患者は軽症であり、

5 月 4 日、5 日にそれぞれその喉粘膜サンプルを採取し、検査を経て、ヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザウィルスの遺伝子が陰性となった。

現在、当該患者は治癒して退院している。

これまでのところ、福建省では合計 5 名のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザと確信され、うち、1 名は治癒、4 名は入院治療中だが、死亡例はまだない。患者は、福州 (4 名)、龍岩 (1 名) 等、二つの区市の 3 県 (市、区) に分布している。これまでのところ患者は散発的な状態であり、今未だヒトヒト感染のエビデンスは上がっていない。(完)

<http://politics.people.com.cn/n/2013/0506/c70731-21382531.html>

Fujian Diagnosed 5th Cases of H7N9 avian flu: 1 has been discharged

People's Network www.people.cn 2013-05-06 17:16 Source: China News Network

China News Network Fuzhou, May 6 (Wang Rongchun)

Fujian Provincial Health Department reported on May 6, 2013, Fuzhou City added a case of retrospective H7N9 avian influenza case, the child has been cured and discharged.

Patient 1 (**FT#131**) is:

Name: Zhang X,

Gender: Male,

Age: 9 years old,

Current Domicile: Cangshan district of Fuzhou city, Fujian

Date of Onset: April 26, 2013 afternoon; started with diarrhea symptoms, the night started fevering,

Date of Consultation: April 27, 2013, went to Fuzhou city Second hospital for treatment, improved by the outpatient treatment.

April 29, 2013 no obvious clinical symptoms.

The Second Hospital of Fuzhou City, one of the influenza surveillance sentinel hospitals in Fujian, according to the

provisions, child patient's throat swab was collected for examination, through the Fuzhou City CDC's routine testing, the results turned out to be positive for H7N9 avian influenza virus nucleic acid. Accordingly the sample was sent to the provincial CDC for reviewing. The provincial expert group, after discussion, diagnosed him as retrospective case of H7N9 avian influenza.

The child case was in mild situation, May 4 and 5, 2013, throat swab specimens were collected; through the test, H7N9 avian influenza virus nucleic acid became negative. The child has been discharged already.

Up to now, Fujian Province found a total of 5 cases of H7N9 avian influenza, of which 1 case was cured, 4 cases are admitted to hospital, there has been no deaths. Cases were distributed in Fuzhou (4 cases), Longyan (1 case) and other two districts of the city's three counties (cities, districts). The current case are sporadic ones, have not yet found evidence of human-to-human transmission.

..... 以下は中国語原文

福建确诊 5 例 H7N9 禽流感病例 1 人已痊愈出院

人民网 www.people.cn 2013-05-06 17:16 来源：中国新闻网

中新网福州 5 月 6 日电（王榕春）

福建省卫生厅 6 日通报，福州市报告 1 例回顾性人感染 H7N9 禽流感确诊病例，现已痊愈出院。

患儿张某，男，9 岁，现住福州市仓山区 **(FT#131)**。

4 月 26 日下午出现疲乏、腹泻症状，当晚出现发热；

27 日就诊于福州市第二医院，经门诊治疗好转；

29 日起无明显临床症状。

福州市第二医院为福建流感监测哨点医院，按规定采集患儿咽拭子送检，经福州市疾控中心常规检测，结果为人感染 H7N9 禽流感病毒核酸阳性，送省疾控中心复核检测确认。经省级专家组讨论，诊断为回顾性人感染 H7N9 禽流感确诊病例。

该患儿为轻症病人，5 月 4 日、5 日分别采集其咽拭子，经检测，人感染 H7N9 禽流感病毒核酸均为阴性。目前该患儿已痊愈出院。

截至目前，福建省共发现 5 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例，其中 1 例痊愈，4 例住院治疗，无死亡病例。病例分布于福州(4 例)、龙岩(1 例)等 2 个设区市的 3 个县(市、区)。目前病例处于散发状态，尚未发现人传人证据。
(完)

20130506A H7N9 鳥インフル 福建省第 5 例確診 1 名は治癒退院（人民網）